

# EBRÓPOLIS

N O T I C I A S

EDITA: ASOCIACIÓN PARA EL DESARROLLO ESTRATÉGICO DE ZARAGOZA Y SU ÁREA DE INFLUENCIA  
Declarada de utilidad pública

Número 9 • Febrero, 2000

Revista cuatrimestral

## Sumario

**1** En portada:  
**La ejecución del Plan se encauza en el 2000**

**4** Informe:  
**Infraestructuras, medio ambiente y ayuda a desfavorecidos, acciones más urgentes**

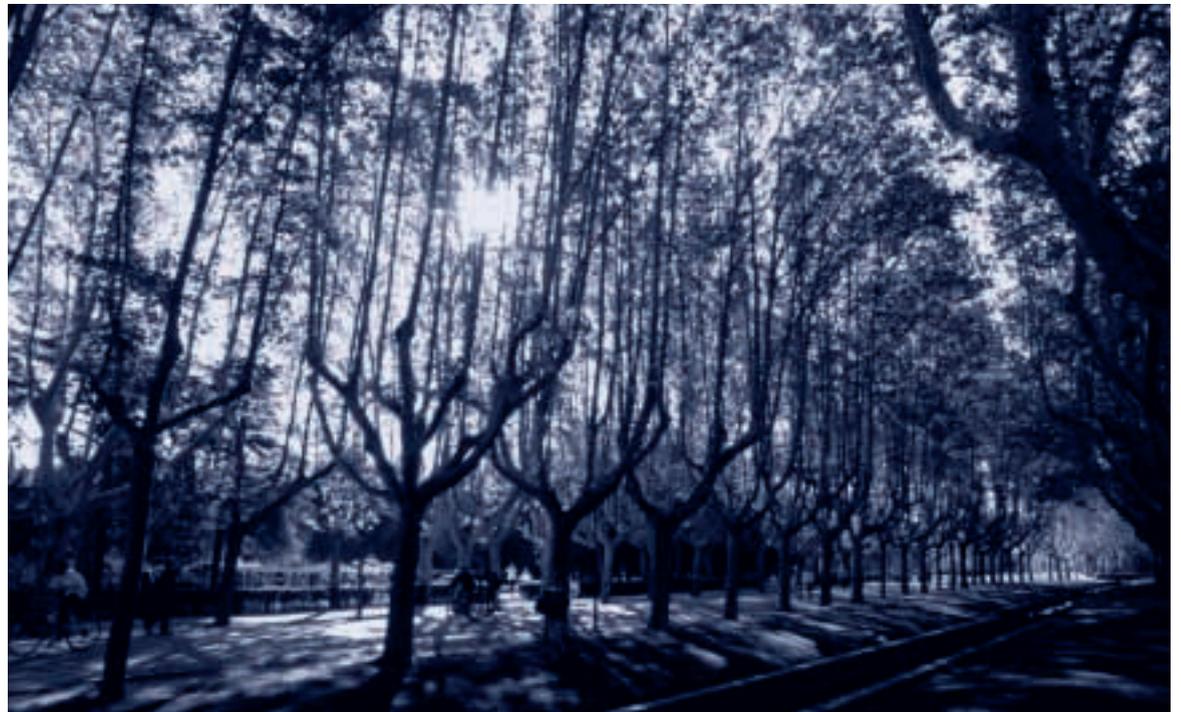
**8** Crónica:  
**Apuesta por el exterior de la empresa zaragozana**

**10** Entrevista:  
**La Zaragoza de... Jesús Membrado**

**12** Área de Influencia:  
**La Puebla de Alfindén**

**14** Noticias:  
**La inserción laboral, clave para un futuro en común**

**16** Breves



## La ejecución del Plan se encauza en el 2000

**E**l Plan Estratégico de Zaragoza y su Área de Influencia empieza a concretarse y materializarse. El año 2000 es clave para la implantación de aquellas acciones cuya ejecución se considera más prioritaria.

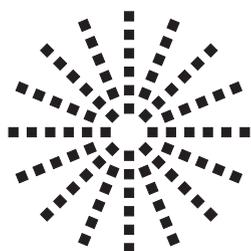
Los órganos rectores de EBRÓPOLIS han elegido ya una quincena de propuestas de actuación cuya puesta en funcionamiento se considera urgente y de gran necesidad y sobre las que se intensificará el trabajo a lo largo de este año. Las acciones seleccionadas pretenden, a grandes rasgos,

modernizar las infraestructuras para poder responder con garantías a las exigencias que imponen los nuevos tiempos; devolver al centro urbano su grandeza histórica; adaptar la ciudad y su entorno a los nuevos requisitos medioambientales; apoyar en sus necesidades a los colectivos más desfavorecidos; fomentar la creación de empresas y empleo y estructurar una oferta cultural atractiva.

Se busca, en definitiva, propiciar que la capital aragonesa y las localidades del Área de

Influencia den el salto necesario para situarse en cabeza de salida ante la cada día creciente competencia entre ciudades de todo el mundo.

EBRÓPOLIS afronta este reto con gran ilusión y también con el respaldo de una amplia base de socios, que no deja de crecer. Conseguir poner en marcha todo un conjunto de actuaciones que propicien un mejor futuro en común es un auténtico desafío en el que debemos unirnos todos los habitantes de Zaragoza y su Área de Influencia.



EBRÓPOLIS

# Planes estratégicos y planes urbanísticos: unión de esfuerzos

## Zaragoza, sede del IV Encuentro Ibérico de Directores de Planes Estratégicos Urbanos

La estabilidad y continuidad de los planes estratégicos, su evaluación y su relación con los planes urbanísticos son los principales asuntos debatidos durante el IV Encuentro Ibérico de Directores de Planes Estratégicos Urbanos, celebrado un año más en Zaragoza a partir de la convocatoria realizada por EBRÓPOLIS.

Los planes estratégicos y los urbanísticos deben estar vinculados y coordinados, dado que son instrumentos de actuación complementarios que tienden a un mismo objetivo: mejorar el proyecto de ciudad. Esta es una de las principales conclusiones del IV Encuentro Ibérico de Directores de Planes Estratégicos Urbanos, durante el cual los responsables en planificación estratégica de una veintena de ciudades de España y Portugal intercambiaron experiencias y reforzaron su colaboración.

En esta ocasión acudieron a la cita los representantes de las ciudades de Málaga, Valencia,

Vigo, Bilbao, Lisboa, Alcobendas (Madrid), Alcudia (Islas Baleares), Arrecife de Lanzarote (Gran Canaria), Éibar (Guipúzcoa), Elche (Alicante), Ferrol (La Coruña), Gijón, Granollers (Barcelona), Irún, Jaén, Rubí (Barcelona), Tudela (Navarra), Vic (Barcelona) y Vilafranca del Penedés (Barcelona), además de Zaragoza.

Fueron numerosas las ideas sobre las que giró el debate. Entre ellas, se puede destacar la relación, y en ocasiones enfrentamiento, existente entre la planificación estratégica y la urbanística, dos instrumentos tan necesarios como complementarios.



Imagen de la clausura del IV Encuentro

Los planes estratégicos, más flexibles y con visión más amplia que los urbanísticos, deben sin embargo tomar nota del rigor técnico de éstos. Para ambos casos, crece la necesidad de proyectos estratégicos supramunicipales, porque los entornos son cada vez más difusos.

Precisamente, una de las reflexiones realizadas por varios de los participantes fue la de la necesaria internacionalización de las ciudades. La competencia entre las urbes se produce ya en el ámbito mundial y, si una ciudad no quiere quedarse en el furgón de cola entre aquellas de su mismo tamaño y similares características, debe apostar fuerte por su apertura al exterior, afirmaron.

Las ciudades con planes estratégicos acordaron profundizar su actual cooperación y para

ello decidieron estudiar la creación de una asociación que permita, con financiación europea, establecer nuevas vías de colaboración y fomentar las ya existentes. Los representantes de Ferrol recibieron el encargo de elaborar un borrador de estatutos.

En este IV Encuentro, actuaron como ponentes José María Pascual Esteve, director técnico de la Asociación Plan Estratégico Valencia 2015, quien moderó el debate sobre planes estratégicos y urbanísticos; y Javier Font, responsable del Plan de Revitalización de Bilbao Metrópoli-30, encargado de presentar la ponencia sobre el sistema de indicadores de evaluación. Por su parte, Ramón Maspóns, director del Plan Estratégico de Granollers, intervino sobre estabilidad y continuidad de los planes.



Los participantes, en la sala Mozart del Auditorio

# Conclusiones del IV Encuentro

Zaragoza, 15 y 16 de noviembre de 1999

La planificación estratégica urbana, metropolitana y comarcal es una herramienta esencial para propiciar el desarrollo de las urbes a través de la creación de una verdadera “cultura de ciudad”. El proceso no acaba, sin embargo, en la elaboración de las estrategias de futuro y en su implantación. Es necesario un sistema permanente de indicadores, novedosos, que permita evaluar el cumplimiento del objetivo máximo de cada plan: conseguir el avance de la ciudad.

## ■ Continuidad y estabilidad de los planes

- La creación de fundaciones o asociaciones para el desarrollo estratégico contribuye a la estabilidad y continuidad de los planes, frente a aquellas opciones de agencia de desarrollo local de ámbito municipal, más sometidas a los vaivenes políticos.
- La participación ciudadana es clave para el acercamiento de la planificación estratégica a la sociedad, pero siempre que se consiga la operatividad de unos objetivos y no sea una rémora para el procedimiento a seguir.
- Los planes estratégicos se ejecutan en su mayoría, salvo excepciones. No deben ser excesivamente concretos, para no encorsetar la actuación pública, ni limitarse a dar grandes estrategias, sino criterios clave de actuación.
- Sus principales logros se registran en aquellos campos donde ya se contaba con experiencias previas de planificación, como el urbanístico.

- El irreversible proceso de descentralización y el actual camino hacia la Europa de las ciudades exige una apuesta de las urbes por su internacionalización -si quieren competir en un futuro con ciudades de su tamaño y características de todo el mundo- y por su “metropolización” y “comarcalización”.
- Los planes estratégicos han contribuido a potenciar las relaciones y la cooperación público-privada, a mejorar la imagen de la ciudad y a ser más conscientes de lo que somos. Uno de sus principales logros es un valor añadido intangible, la generación de una “cultura estratégica, de ciudad”, junto con el consenso en la definición de grandes estrategias. La constitución de un “lobby” de información/presión es para algunas ciudades un valor esencial.
- Es importante trasladar a la planificación estratégica herramientas propias de la gestión empresarial; entre ellas, es esencial la gestión del conocimiento como factor dinamiza-

dor de las ciudades. Son también básicos el liderazgo y los valores del proyecto, así como el tener una visión a muy largo plazo, que, además, permitirá más fácilmente el consenso.

## ■ Planes estratégicos/planes urbanísticos

- Existe cierto enfrentamiento real entre planes estratégicos y planes urbanos. Ambos han de estar vinculados y coordinados; no hay ninguno prioritario, lo importante es su interconexión y complementariedad. La clave está en superar la actual dualidad y resaltar lo verdaderamente importante: el proyecto de ciudad.
- Hay que introducir elementos de rigor en los planes estratégicos, para que no sean simples operaciones de participación falsamente entendida o de publicidad.
- Los planes estratégicos presentan una visión más amplia de la ciudad y gozan de una mayor flexibilidad que los planes urbanísticos.
- Crece la necesidad de proyectos estratégicos supramunicipales, porque los entornos son cada vez más difusos.

## ■ Evaluación

- Es necesaria la elaboración de una batería de indicadores

específicamente estratégicos, adaptada a las características de cada ciudad. Se valora enormemente la importancia de indicadores innovadores, frente a los considerados tradicionalmente, ya que no sirven para medir verdaderamente el avance de las ciudades.

- Estos nuevos sistemas de evaluación deben basarse en indicadores muy simples. Con un grupo de ellos se elabora un indicador sintético, que sirve para evaluar una cuestión estratégica.
- No vale un sistema de indicadores homogéneo para todos; deben estar firmemente adaptados a cada realidad local. También hay que aprovechar los análisis realizados desde otras instituciones, locales, nacionales o mundiales, porque constituyen fuentes de información muy válidas.
- La evaluación debe ser un proceso de información permanente. Ha de constar de una parte cuantitativa (indicadores objetivos más de percepción) y de otra cualitativa (reuniones con expertos nacionales e internacionales y con grupos significativos -estudiantes extranjeros, jóvenes profesionales, niños, etc-).
- La evaluación implica también la comparación con otras ciudades. *Benchmarking*.

# El Plan Estratégico comienza a materializarse en el 2000

**Aeropuerto, plataforma logística, centro histórico, medio ambiente y ayuda a desfavorecidos, acciones más urgentes**

Los órganos rectores de EBRÓPOLIS han dado su visto bueno a la relación de acciones del Plan Estratégico de Zaragoza y su Área de Influencia cuya ejecución se considera especialmente prioritaria y, por tanto, sobre las que se centrarán los trabajos a lo largo de este año. Las propuestas respaldadas por la sociedad zaragozana comenzarán, así, a encauzarse y convertirse en realidades a partir del 2000.

Una vez aprobado el Plan Estratégico, tres Comisiones de Impulso de la Ejecución del Plan (CIEP) –una por cada línea estratégica– han estado trabajando en el análisis y estudio de la situación en que se encuentran las 140 acciones propuestas en el documento y cuáles de todas ellas presentan mayor grado de urgencia.

Fruto de su trabajo de muchos meses es la elección de una quincena de actuaciones –cinco por Comisión– consideradas “operativas” para este año 2000; es decir, aquellas que se pueden y se deben encarrilar definitivamente a lo largo de este año, tanto por su estado actual como por la urgencia y la necesidad de que se implanten lo antes posibles.

Son grandes propuestas de actuación, conformadas cada una de ellas por diversas acciones de entidad menor y complementarias



La Comisión 1 mantuvo una sesión de trabajo en el aeropuerto

entre sí. Modernizar las infraestructuras –aeropuerto, plataforma logística, carreteras y comunicaciones ferroviarias–; recuperar el centro histórico; mejorar la gestión de los residuos de todo tipo y la calidad del agua; potenciar la Feria y la creación de empresas; apoyar a los colectivos más desfavorecidos y ampliar la oferta cultural de la ciudad y su entorno constituyen sus objetivos básicos.

Estas actuaciones definidas en el seno de cada CIEP fueron estudiadas y aprobadas en el seno de los distintos órganos rectores de la Asociación –Comisión Ejecutiva, Consejo Rector y Asamblea General–, reunidos en el mes de febrero.

## ■ Pasos a dar

A partir de ahora, vuelven a ser las tres Comisiones las que tienen el protagonismo de impulsar su ejecución. La CIEP 1 está dedicada al **territorio** y es presidida por José Enrique Ocejo (CEZ); la segunda centra sus trabajos en la **actividad** y el **medio-ambiente** de ese territorio, bajo la dirección de Luis Fernández Ordóñez (Cámara de Comercio), mientras que la tercera se ocupa de las **personas** que viven en Zaragoza y su entorno y está presidida por Ana Fernández (UGT).

Para lograr ser lo más efectivas posible, las tres CIEP darán todos aquellos pasos que estimen oportunos ante los organismos competentes en cada caso.

El trabajo previo de clasificación de acciones permite conocer en la actualidad con toda claridad cuáles son las instituciones –públicas o privadas– con competencias en la materia de que se trate, qué proyectos hay en marcha al respecto o cuánta es la inversión que se requiere.

La selección de una quincena de propuestas de actuación no implica en absoluto que el resto de acciones recogidas en el Plan Estratégico se *aparquen* y se pospongan en el tiempo. Simultáneamente a las gestiones necesarias para impulsar la ejecución de las primeras, las CIEP seguirán trabajando sobre el resto de propuestas.

## Acciones prioritarias para el año 2000

### CIEP 1: Zaragoza, ciudad logística y metrópoli regional

#### ■ Aeropuerto de Zaragoza

- Aduana y puesto de inspección fronteriza 24 horas, terminal de perecederos, gestión de grandes aeronaves. Programa de inversiones sostenidas.
- Potenciar SPAINZAZ, la sociedad promotora del aeropuerto, y propiciar una gestión empresarial.
- Impulsar el Plan Director.
- Buscar acuerdos de colaboración con otros aeropuertos.
- Explotar la intermodalidad con la llegada del AVE y la terminal de ferrocarril de mercancías.

#### ■ Logística

- Centro logístico: localización adecuada, sociedad promotora.
- Centro de recepción, almacenamiento y distribución de mercancías perecederas y no perecederas. Centro de recepción de vehículos. Polígono para empresas auxiliares. Terminal de ferrocarril.
- Impulso de actividades, estudios e investigaciones así como proyectos emprendedores e innovadores relacionados con la logística.
- Potenciar y ampliar la Ciudad del Transporte y Mercazaragoza.
- Conexiones de la plataforma logística del aeropuerto, con la Ctra. de Huesca, la Ciudad del Transporte y Mercazaragoza.

#### ■ Infraestructuras de comunicación terrestre

- Impedir que las infraestructuras sean una barrera para el crecimiento de la ciudad.
- Definir e impulsar la contratación del último tramo del cuarto cinturón.
- Desdoblarse la Carretera N-232 (Ctra. de Castellón y Ctra. de Logroño).
- Ejecutar la autovía Somport-Sagunto.
- Liberalizar el peaje de la A-68 y conectar la autopista con la variante de Casetas.

#### ■ Infraestructuras de comunicación ferroviaria

- Estación intermodal de la Avenida de Navarra: definir y ejecutar. Estación de autobuses dentro de la intermodal. Estudiar viarios y desarrollo urbanístico de la zona.
- Concretar reservas de espacio para la Ronda Sur ferroviaria de ancho internacional hasta la plataforma del aeropuerto; tercer carril para mercancías. Potenciar los trenes de cercanías y compatibilizarlos con el AVE.

#### ■ Casco Histórico

- Impulsar el Plan Integral del Casco Histórico. Reforma del Tubo. Peatonalización de la calle Alfonso y otras.

### CIEP 2: Potenciación del atractivo de Zaragoza como entorno empresarial idóneo, con criterios de innovación, calidad total y de sostenibilidad medioambiental

#### ■ Traída de agua de calidad

- Ahorro de agua en abastecimiento, vertido y riego. Agua del Pirineo para Zaragoza y Área de Influencia.

#### ■ Gestión de residuos

- Eliminación de residuos en general. Recogida selectiva. Polígono de reciclado de chatarra. Bolsa de residuos. Lodos de las depuradoras.

#### ■ Potenciar la Feria de Muestras

#### ■ Fomentar espacios verdes en la ciudad y el entorno

#### ■ Formación, empleo y creación de empresas

- Plan formativo de los Ayuntamientos. Idiomas de la UE. Formación permanente. Incentivar formación, iniciativas e innovación.
- Asentar centros de orientación, campañas en niveles educativos; proyecto piloto de formación dual; prácticas y relaciones profesor-empresa; relación entre empresas y centros educativos e investigadores.

### CIEP 3: Zaragoza, ciudad creativa en el arte, el humanismo y la comunicación

#### ■ Formación y empleo para colectivos más desfavorecidos

- Inserción sociolaboral de jóvenes; apoyo a empresas de nuevos yacimientos de empleo; a empresas de servicios no cubiertos; de servicios culturales, artísticos, deportivos y lúdicos, así como de utilidad social. Potenciación de escuelas taller y casas de oficio.

#### ■ Política de vivienda

- Programas específicos para el acceso juvenil a la vivienda.
- Crear bolsas de vivienda de alquiler bajo.
- Mejorar los apoyos a la rehabilitación.

#### ■ Museos

- Estructurar una oferta museística dinámica e interactiva del patrimonio histórico y cultural singular de Zaragoza y su entorno.
- Impulsar la creación de los Museos de la Industria, Ciencia y Tecnología; y el de los Sitios.

#### ■ Arte contemporáneo

- Propiciar un museo de arte contemporáneo y apoyar a los artistas locales.

#### ■ Aumentar la oferta de centros de día y de residencias

## El Plan General (y III): Las áreas estratégicas

Las áreas estratégicas son zonas de oportunidad, que por diversas razones, y gracias a una profunda transformación urbanística, van a pasar a ser piezas clave en el modelo territorial. Entre las más significativas se han entresacado el conjunto de factores que caracteriza cada intervención, su enfoque y posible contenido urbanístico.

### ■ Las riberas del Ebro

Uno de los elementos primordiales de nuestro medio físico es el río Ebro, por lo que una de las principales líneas estratégicas de Zaragoza de cara al futuro radica, precisamente, en recuperar el Ebro como elemento estructurante de la ciudad. Este planteamiento, que se plasmará en el Plan Director del Ebro y en el Anteproyecto General de los Espacios Públicos de la Ribera Urbana del Ebro, lleva consigo un cambio claro de actitud hacia el río.

El Plan General plantea como principales objetivos el restablecimiento de forma permanente de las condiciones propias del ecosistema fluvial y la construcción de unas nuevas relaciones entre el río y la ciudad actual sobre la base del Ebro y sus márgenes, como espacio privilegiado de equilibrio entre la naturaleza y el medio urbano.

Las acciones previstas van encaminadas a la recuperación y conservación de la ribera y los sotos, a la mejora y tratamiento estético, a la recuperación de la vegetación autóctona, a la arti-

culación de espacios libres y dotacionales, a la accesibilidad, multifuncionalidad y diversidad del río, a preservar su carácter representativo de la ciudad, a la promoción de usos públicos del ámbito, creación de una lámina de agua estable mediante la construcción aguas abajo de la ciudad de un azud, y el tratamiento de las riberas y de los parques que en sus orillas se asientan.

### ■ Los suelos ferroviarios de la Avenida Navarra

La implantación de la línea de Alta Velocidad (AVE) Madrid-Zaragoza-Barcelona-frontera francesa supone una remodelación total de los accesos ferroviarios a Zaragoza, y la construcción de una nueva estación adecuada al nuevo esquema de funcionamiento que se situará en la zona de Delicias.

La estación se plantea con carácter intermodal, con acceso inmediato al centro urbano, y como una infraestructura que trasciende sus funciones de transporte y que supone una oportunidad para transformar la ciudad.

El nuevo centro intermodal está llamado a ser la principal “puerta de entrada” a la ciudad para visitantes de entornos muy diversos, próximos y lejanos. El transporte de larga distancia servirá principalmente a las relaciones económicas de negocios y al turismo; el de cercanías puede ser en el futuro el medio de que la capital preste sus servicios y recursos culturales al resto de Aragón, y forma habitual de desplazamiento de muchos residentes en el entorno metropolitano.

Los viajes de negocios requerirán alojamientos, contactos cara a cara, servicios, oficinas, hoteles, etc, e inducirán consumo de servicios de ocio, que pueden ser suministrados por las áreas de centralidad próximas o situarse en el mismo ámbito de la estación, todo ello junto con una nueva área residencial.

Por otro lado, los suelos de la actual estación de El Portillo suponen una oportunidad para dinamizar un amplio entorno urbano y acoger una nueva área de centralidad con un alto contenido representativo y de imagen urbana, sobre terrenos de la Administración, que actúa como una “bisagra” entre el Centro y Delicias, conectando físicamente el tejido de ambos y difundiendo las funciones de



CMOT



La exposición pública del Plan

centralidad del centro urbano hacia el barrio Delicias.

### ■ Plataforma logística y Feria

El desarrollo del Aeropuerto y la implantación de un área de actividades especializadas en el mismo es una operación de carácter estratégico, que también esta prevista en el proyecto de Directrices Generales, y que, dada su importancia, requiere ser dirigida concertadamente por los distintas Administraciones competentes en la materia.

El Aeropuerto de Zaragoza dispone de una amplia superficie con la gran ventaja de tener un entorno despejado y alejado del área urbana, por lo que se considera necesario establecer reservas de suelo, tendentes a mantener esta situación ventajosa.

Junto con estas previsiones de suelo se contempla la mejora de los accesos viarios desde la nueva "dorsal" del aeropuerto y desde las carreteras de Madrid y Logroño, así como los accesos ferroviarios.

La cantidad y ubicación de suelo disponible, junto con la accesibilidad aérea, rodada y del ferrocarril, harán de este área un centro logístico de escala internacional.

Asimismo, en el entorno de la Feria de Muestras, de propiedad mayoritaria de la Administración, se plantea una reserva de suelo que permita, con medidas de iniciativa pública, impulsar nuevas acti-

vidades, ampliaciones e infraestructuras para que la acción privada pueda tomar impulso.

### ■ El Centro Histórico

Siguiendo los postulados y planteamientos del PICH, el Plan General potencia el valor intrínseco del Casco Histórico como parte fundamental de la memoria viva de la ciudad y preserva no sólo los espacios, monumentos, edificios y paisajes urbanos, sino también las formas y modos de vida tradicionales que han pervivido durante siglos hasta nuestros días. Esta valoración conlleva que el Casco Histórico vuelva a ser considerado como espacio idóneo para la vida y para el comercio. Resaltando en el cambio de tendencia, que desde la aprobación del PICH ya ha comenzado a producirse, el importante papel que ha tenido la iniciativa privada.

El Plan General plantea como principales líneas de actuación la realización de operaciones estratégicas para conectar el Centro Histórico con el resto de la ciudad a través de nuevas áreas de centralidad (ribera urbana del Ebro y Portillo); acciones relativas a la organización del tráfico peatonal, rodado y transporte; la dinamización comercial impulsando su función como centro comercial abierto y actuaciones urbanísticas de reforma interior; Áreas de Rehabilitación Integrada y otros instrumentos previstos y desarrollados en el PICH.

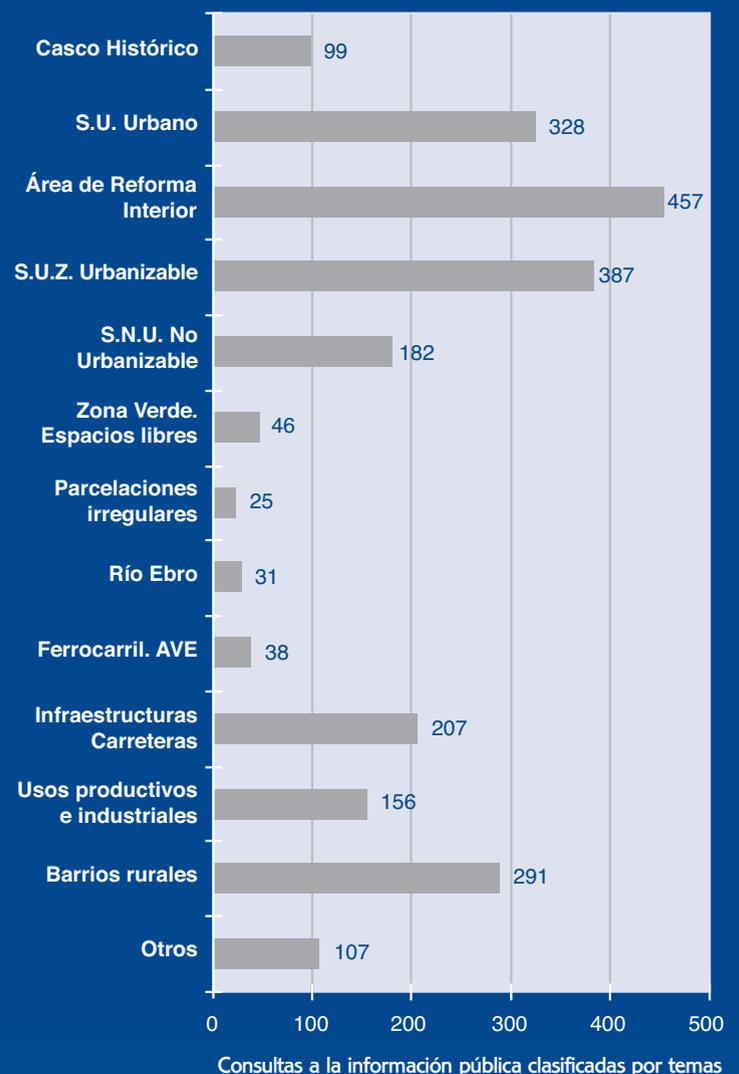
## La información pública del plan

La información pública de la Aprobación Inicial del Plan General de Ordenación Urbana de Zaragoza se ha prolongado desde el 21 de junio hasta el 30 de noviembre de 1999, y ha sido atendida por el personal de la Oficina del Plan General que redactó el documento.

Dicha información se realizó en el Palacio de Morlanes, y fue acompañada de una exposición que ilustraba los aspectos más significativos del documento.

Durante los 160 días que ha durado la exposición pública, se han atendido 2.354 consultas personales, las cuales se han analizado y clasificado según materias, que responden a ámbitos físicos (centro histórico, suelo urbano, suelo urbanizable, etc...) o materias sectoriales (ferrocarril, infraestructuras viarias, etc...). A esta clasificación responde el cuadro que se acompaña.

Asimismo, en dicho periodo se han presentado 1.475 alegaciones, que están siendo clasificadas y estudiadas y que se contestarán individualmente.



# CA Apuesta decidida por el comercio exterior

CI Empresarios y expertos zaragozanos animan a dar el paso durante  
 I el EBRÓPOLIS Fórum

ON  
 Ó  
 R  
 C

“La única vía de supervivencia para las empresas ante la desaparición de las barreras económicas es la competitividad y la globalización. Si, para no asumir riesgos, una pyme se queda quieta en su pequeño nicho local, comete una peligrosa equivocación, porque sus competidores vendrán desde el exterior para hacerle la vida más difícil”.

Estas palabras de Juan José Sanz, presidente de Opel España Automóvil, resumen claramente el sentir mayoritario de los representantes del mundo empresarial participantes en el EBRÓPOLIS Fórum *La internacionalización de la empresa zaragoz-*



Tejel, Atarés y Sanz, en la sesión de mañana

na, organizado por la Asociación con el patrocinio de Arthur Andersen y Garrigues&Andersen.

La jornada, desarrollada en la sala Luis Galve del Auditorio, tenía como objetivo ayudar a aquellas empresas zaragozanas y aragonesas en general que intuyen la necesidad de abrir caminos al exterior pero necesitan saber cómo vencer el temor inicial y dar los primeros pasos.

Para ello, se dividió en dos sesiones de trabajo. “Estrategias empresariales para la internacionalización” es el título bajo el que se desarrolló el panel de la mañana, en el que destacados empresarios explicaron su experiencia en el comercio exterior.

Esta mesa redonda estuvo presidida por Juan José Sanz y en ella participaron Eduardo Gago, en nombre de la Asociación de Empresas Industriales de Cuarte, Cadrete y María de Huerva; Enrique Mazas, por la Asociación Nacional de Maquinaria de Obras Públicas y Construcción; Alberto Collado y Juan Luis Falcón, de Garrigues & Andersen; Concepción Morales, de Madalenas Lázaro; Joaquín Balet, por parte de S.A. Industria Celulosa Aragonesa (SAICA); y Manuel Teruel, como presidente de TAIM TFG. Nicolás Espada, subdirector de El Periódico de Aragón, actuó como relator.

Por la tarde, se trataron los “Apoyos a la internacionalización”. Formaron parte de este panel de expertos Ignacio Gonzalvo (BCH); Adolfo Duque (CAI); Miguel Artazos (iberCaja); Jesús Cisneros, responsable del Departamento de Comercio Exterior de la Cámara de Comercio; José Manuel Méndez, por la Compañía Española de Seguros de Crédito a la Exportación; Javier Navarro, director general de Industria y Comercio de la DGA; Santos Fuentes, en representación del Instituto de Comercio Exterior, y Jesús Vicente, como gerente de la Sociedad Instrumental de Promoción y Comercio Exterior. Javier Rico, máximo responsable de la Cámara de Comercio, actuó de presidente, y Ángel de Uña, jefe de Economía de Heraldo de Aragón, fue el relator.

## El tamaño no es problema

El tamaño de las empresas no es trascendental a la hora de decidirse a exportar, así como tampoco las tecnologías. Lo importante es contar con un producto competitivo –se considera un error básico intentar vender fuera lo que no se compra en el mercado interno– y con un espíritu decidido de búsqueda de nuevos negocios.

Las empresas de dimensión reducida optan por diversas fórmulas para resolver los problemas que puedan surgirles al respecto. Un caso ejemplar es el de la Asociación de Empresas Industriales de Cuarte, Cadrete y María de Huerva, que acaba de celebrar su 25 aniversario. Estas aproximadamente 1.500 empresas de pequeño tamaño –con una media de 11 trabajadores– pueden permitirse, gracias a estar asociadas, contar con departamento propio de comercio exterior y una exposición permanente de sus industrias y productos, en la que se reciben visitas de delegaciones de numerosos países.

Otras empresas optan por ir en solitario pero apoyándose en los distintos departamentos de comercio exterior de las instituciones, de las que la Cámara de Comercio es la más citada. Es el caso, por ejemplo, de Madalenas Lázaro, una pequeña compañía con 30 trabajadores que fabrica un único producto.

Concepción Morales explicó que en 1991 la compañía se encontraba en una encrucijada debido al recorte que estaba experimentando en su cifra de ventas y se decidió dar un salto y abrirse a nuevos mercados. Un año después, el 35% de su facturación ya procedía del extranjero y este porcentaje se elevó hasta el 68% en 1998, entre una veintena de países.

Actualmente, Madalenas Lázaro representa el 2% de las ventas de pastelería en España y el 7% de las exportaciones españolas de este sector. “Las exportaciones son el motor de nuestro crecimiento y supervivencia. Si en el 91 no nos hubiéramos decidido a exportar, hoy no estaríamos aquí y habríamos desaparecido como empresa”.

## Hacia la ventanilla única

La demanda de una *ventanilla única* que simplifique y aglutine los numerosos servicios, organismos, departamentos, etc existentes en la actualidad con el objetivo de prestar apoyos a la exportación constituye la principal reivindicación tanto de las empresas que quieren abrirse camino en el exterior como de aquellas otras que ya están asentadas en los mercados internacionales.

El director general de Industria y Comercio de la DGA, Javier Navarro, se comprometió en la jornada a poner en marcha en breve plazo el Consejo Asesor de Internacionalización de la Empresa Aragonesa, que constituiría el primer paso hacia la coordinación de las diversas acciones desarrolladas en este campo.

A la espera de que la *ventanilla única* sea una realidad, éstas son algunas de las instituciones que pueden ayudarle si está pensando en vender sus productos en el extranjero:

- Cámara Oficial de Comercio e Industria de Zaragoza. Departamento de Comercio Exterior  
Tfno: 976 30 61 61  
E-mail: [cci@camarazaragoza.com](mailto:cci@camarazaragoza.com)  
Web: <http://www.camarazaragoza.com>
- Sociedad Instrumental para la Promoción del Comercio Aragonés (SIPCA)  
Teléfono: 976 22 15 71  
E-mail: [sipca@tsai.es](mailto:sipca@tsai.es)
- Dirección General de Industria  
Teléfono: 976 71 40 00  
Dirección: Pº Mª Agustín, 36, Edificio Pignatelli  
Web: <http://www.aragob.es>
- Instituto Aragonés de Fomento (IAF)  
Teléfono: 976 70 21 00  
E-mail: [info@iaf.es](mailto:info@iaf.es)  
Web: <http://www.iaf.es>
- Compañía Española de Seguros de Crédito a la Exportación (CESCE)  
Teléfono: 976 21 82 95  
E-mail: [zaragoza@cesce.es](mailto:zaragoza@cesce.es)  
Web: <http://www.cesce.es>
- Instituto de Comercio Exterior (ICEX)  
Teléfono: 976 22 22 70  
Dirección: Pº Independencia, 12, 2ª  
Web: <http://www.icex.es>

A lo largo de la jornada se puso de manifiesto la necesidad ineludible para la empresas zaragozanas de mejorar su competitividad y diversificar y ampliar sus mercados. A raíz de la eliminación de las barreras económicas, “se abren nuevas oportunidades que hay que saber aprovechar”, opinó Jesús Tejel, socio de Arthur Andersen en Zaragoza.

El balance en comercio exterior es positivo para la provincia de Zaragoza: realiza el 4’5% de las exportaciones españolas, frente al 3’27% de las importaciones. Sin embargo, según la opinión generalizada, el potencial exportador de las empresas zaragozanas es muy superior. Los cálculos de la Cámara de Comercio indican que existen en la provincia medio millar de compañías con capacidad para vender al exterior y que no lo hacen.

¿Y cuáles son los problemas que tienen que enfrentar las empresas zaragozanas para salir a nuevos mercados? Los mismos que los del resto de sociedades españolas, explicó Alberto Collado, responsable del área internacional de Garrigues & Andersen.

Resumidos: los recursos humanos, la capacidad de gestión, los recursos financieros, el posicionamiento ante el riesgo, el producto y las ayudas oficiales.

Un factor cualitativo muy importante mencionado por la mayoría de ponentes participantes es el de los recursos humanos, ante la escasez de personas preparadas dispuestas a viajar, debido fundamentalmente al concepto tradicional de familia. Junto con la movilidad, los idiomas constituyen en ocasiones un inconveniente, aunque cada día en menor medida. Según la tesis generalizada, estos inconvenientes se superarán en cuestión de tiempo, con la llegada de nuevas generaciones.

### ■ Infraestructuras

Las empresas ya firmemente asentadas en el mercado exterior coinciden en una reivindicación básica para eliminar trabas actuales: una urgente mejora de las infraestructuras viarias y de todo tipo en Zaragoza, los polígonos industriales y sus accesos. “Más infraestructuras y menos obras faraónicas. Si se quiere ser internacional, hay que homologarse a los europeos”, reclamó Joaquín Balet, consejero delegado de SAICA

Por su parte, Manuel Teruel, presidente de TAIM-TFG, denunció con un ejemplo los problemas de infraestructuras de la capital aragonesa: se necesita el doble de tiempo para hacer un transporte especial de Zaragoza a Bilbao que desde la capital vizcaína a Irán.

## Las exportaciones zaragozanas, en cifras

- El 90% de las exportaciones aragonesas se realizan desde Zaragoza. Y se realizan por parte de 16 empresas.
- Una sola empresa, Opel, vende el 65% del total.
- En Aragón, exportan 1.135 compañías. De ellas, 1.069 están asentadas en Zaragoza
- La Cámara de Comercio estima que otras 500 sociedades aragonesas tienen capacidad para vender en el exterior, pero no lo hacen.
- El 75% de las exportaciones realizadas desde la comunidad autónoma, con 623.000 millones de pesetas anuales, se concentran en dos sectores: material de transporte y el material y maquinaria eléctrica.
- Europa absorbe el 88% de las exportaciones aragonesas. De ellas, el 90% están dirigidas a la UE.
- La provincia de Zaragoza tiene un saldo positivo en comercio exterior: realiza el 4’5% de las exportaciones españolas, frente al 3’27% de las importaciones.



Participantes en la mesa Apoyos a la internacionalización

# La Zaragoza de... Jesús Membrado



## FICHA

### Nombre

Jesús Membrado Giner.

### Lugar y fecha de nacimiento:

Bordón (Teruel), 27 de enero de 1949.

### Trabajo que desempeña:

Secretario General de UGT Aragón.

### Aficiones, lecturas

Lecturas de historia contemporánea y novela actual. Hacer senderismo y esquí de fondo.

### Rasgo principal de su carácter

Flexibilidad

## “Sueño con hacer de Zaragoza una ciudad más habitable y solidaria”

### Defina su visión de Zaragoza

Una ciudad con encanto, y con muchas posibilidades. Ideal para vivir.

### Principales virtudes

Abarcable, con los servicios de una ciudad grande y sin tantos inconvenientes. Un lugar donde las relaciones humanas son todavía fáciles.

### Principales problemas a solucionar

La degradación del casco viejo; los derribos indiscriminados que han hecho desaparecer auténticas joyas arquitectónicas. El aeropuerto. Es necesario potenciarlo si no queremos que acabe desapareciendo por inanición. Dejar de dar las espaldas al Ebro e integrarlo en la ciudad. La congestión de las entradas a Zaragoza...

### Un sueño para cambiar la ciudad

Acceso a una vivienda digna y de calidad para todos. Hacer de ésta una ciudad más habitable y solidaria.

### Un lugar de la ciudad para pasear

Las riberas del Ebro y el Canal.

### Un lugar de la ciudad para fotografiar

El ábside de la Seo.

### Un cine o teatro

El Principal.

### Un museo/ galería...

El Pablo Gargallo.

### Su rincón favorito

Plaza Santa Cruz.

### Un barrio para vivir

El centro.

### Una joya zaragozana oculta a la mayoría de los ciudadanos

La plaza del Rosario y sus alrededores, en el Arrabal.

### ¿Qué aporta el Plan Estratégico a la ciudad?

Ideas ilusionantes y consensuadas para hacer una ciudad mejor. Y, además, la búsqueda de un espacio común entre Zaragoza y los municipios del entorno donde desarrollar nuestra vida en todos los órdenes.

## S E I C S O S El SACME ayuda a la creación de 83 empresas desde 1996

El Servicio de Apoyo a la Creación de Microempresas (SACME) (<http://www.cez.es/sacme>) ha contribuido decisivamente a la puesta en marcha en Zaragoza y su provincia de un total de 83 pymes y a la creación de 300 empleos desde que fue constituido, en 1996.

El SACME es un servicio gratuito y permanente de asesoría e información que presta la Confederación de Empresarios de Zaragoza –con la colaboración del Ayun-

tamiento de Zaragoza y la Diputación Provincial– a todo aquel emprendedor que desee iniciar su propio negocio.

Está abierto a todo tipo de proyectos, independientemente del sector de actividad al que quiera dirigirse, su envergadura y el perfil de sus promotores.

A lo largo de 1999, el SACME recibió un total de 87 proyectos de posibles empresas, de los que, por sus posibilidades de viabilidad futura y otras características, se seleccionaron 37 iniciativas.

## SAFA Galénica celebra su 80 aniversario con nuevas instalaciones

SAFA Galénica, la segunda empresa aragonesa por volumen de ventas, se encuentra en una gran forma, y eso a pesar de haber cumplido 80 años. La compañía zaragozana celebró su aniversario con la inauguración de su nuevo almacén central. Situado en Villanueva de Gállego, es uno de los más avanzados de Europa en tecnología informática y robótica. 11.300 metros cuadrados de superficie, una automatización del 82% y 20.000

referencias de medicamentos y productos sanitarios en stock son sus principales armas.

El Grupo SAFA, nacido en 1919 de la mano de un grupo de farmacéuticos zaragozanos como Sociedad Anónima Farmacéutica Aragonesa (SAFA), está formado en la actualidad por 11 sociedades, 23 almacenes y 650 empleados. Está integrado en Alliance UniChem, segundo grupo europeo de distribución farmacéutica.

## 800 trabajadores se forman en nuevas tecnologías con la Fundación San Valero

800 trabajadores o futuros trabajadores de una veintena de localidades rurales aragonesas han recibido formación en nuevas tecnologías, gracias al proyecto europeo Info-Tecno-Móvil desarrollado por la Fundación San Valero. Esta institución acaba de conseguir el registro de empresa ER de la Asociación Española de Normalización y Certificación (Aenor), un certificado que avala el sistema de calidad del centro formativo.

La utilización conjunta de un *Aula virtual* a distancia y de un *Aula móvil* ha permitido desarrollar cursos presenciales en localidades que no cuentan con infraestructura tecnológica adecuada. Así, entre otras materias, el *aula virtual* ha impartido clases de electroneumática, robótica o control numérico. Por su parte, desde el camión-remolque dotado con las más avanzadas tecnologías que constituía el *aula móvil* se impartieron lecciones sobre creación de páginas web, domótica o autocad.

## EBRÓPOLIS, con la Exposición 2008

La candidatura de la Exposición Zaragoza 2008 está más cerca de ser una realidad, después de que los distintos representantes institucionales, políticos y sociales de la ciudad y la comunidad autónoma hayan manifestado su apoyo a esta iniciativa.

EBRÓPOLIS se suma a este consenso general y expresa su deseo de que este proyecto sirva para propiciar la cooperación público-privada, la participación ciudadana y el consenso en la sociedad, los tres principios que mueven la actuación de nuestra Asociación.

# La Puebla de Alfindén



## La Puebla de Alfindén

**Alcalde:** Fernando Salvador

**Partido político:** PSOE

**Teléfono:** 976 10 70 41

**Fax:** 976 10 70 76

**Correo electrónico:** alfinden@dpz.es

**Código postal:** 50.171

**Altitud:** 197 m

**Extensión:** 17 km<sup>2</sup>

**Distancia a Zaragoza:** 12 km

**Pendiente media:** 2,09%

**Fiestas:** Virgen de Alfindén, 25 marzo, y la Asunción, 15 de agosto.

**Gentilicio:** Pueblano

**Carreteras que pasan por el municipio:** Autopista A-2 y Nacional-II

### POBLACIÓN

**Habitantes:** 1.578 (Padrón 1996)

**Hombres:** 819

**Mujeres:** 759

**Densidad de población:** 92,8 Hab/km<sup>2</sup>

**Población estacional máxima:** 1.650

**Paro:** 43 personas, a diciembre de 1999 (INEM)

**Principales actividades económicas:**

Industria del vidrio, transportes y servicios.

Enclavada en la margen izquierda del río Ebro y próxima a la desembocadura del río Gállego, La Puebla de Alfindén disfruta de la cercanía de Zaragoza (está a sólo 12 kilómetros) pero también de una personalidad propia que hace que sus cerca de dos millares de habitantes se muestren muy orgullosos de su municipio.

Como explica su alcalde, Fernando Salvador, la industria es la primera fuente de ingresos y desarrollo de la localidad. Bastante diversificada, de tamaño mediano y pequeño, está repartida en tres polígonos industriales, que ofrecen en su conjunto una superficie de 1.173.025 metros cuadrados.

El sector servicios también está muy desarrollado, con 130 empresas, de las cuales destacan las dedicadas a la hostelería, con nueve restau-

rantes y tres hoteles. Todo ello provoca que La Puebla de Alfindén sea uno de los municipios con mayor nivel de vida de Aragón.

La Puebla, además, cuenta con varios rincones de interés para los visitantes. La calle Mayor, una de las más antiguas, está formada por algunas casas aragonesas de estilo renacentista que han comenzado a restaurarse.

La Iglesia Parroquial "Nuestra Señora de la Asunción", situada en el centro del casco antiguo del pueblo, tiene como obra más antigua la mudéjar del siglo XIV, que sufrió diver-

sas reformas realizadas desde el siglo XVI al XVIII.

Del interior del templo merece la pena destacar el retablo policromado del altar mayor dedicado a la Asunción de la Virgen, una talla de Cristo yacente, en madera policromada, procedente de la Cartuja Baja y otra imagen de Cristo en la cruz, obras de mediados del siglo XVI.

Además de la Casa Consistorial –de los siglos XV y XVI y rehabilitada en 1986– y la ermita, se debe visitar el parque municipal, concebido como una conjunción de espacios en la que se da cabi-

da a un escenario al aire libre, un parque infantil y una zona verde de tipo forestal.

Pero en La Puebla de Alfindén no sólo hay edificios de interés artístico, sino también lugares de interés paisajístico y geológico, como las simas y dolinas localizadas en el término municipal denominado *El Llano*, situado a la derecha del acceso de salida a la autopista hacia Zaragoza. Estas formaciones geológicas propias del paisaje del Valle del Ebro tienen suficiente humedad para que en algunas zonas aflore vegetación. Y por ello desde La Puebla se puede disfrutar en una zona arborea conocida como "la arboleda" en el marco de un paisaje semidesértico.

El interés artístico y paisajístico de la zona hacen de La Puebla de Alfindén una buena elección para pasar un día de ocio. Y, como recomienda su alcalde, también merece la pena "degustar la buena comida" que se sirve en los numerosos establecimientos preparados para ello.



Fachada del Ayuntamiento

# El Área de Influencia se implica en el Plan Estratégico

Los municipios del entorno se implicarán de una forma más activa en la implantación del Plan Estratégico, al considerar que el documento y EBRÓPOLIS son un instrumento y un foro adecuados para hacer oír la voz del Área de Influencia entre la sociedad e instituciones zaragozanas.

Así lo pusieron de relieve durante la reunión del Comité Institucional del Entorno (CIE), celebrada en el Salón del del Palacio de Sástago, con la presencia de cerca de medio centenar de personas, entre alcaldes y técnicos del entorno, diputados provinciales y altos cargos de la Diputación.

Carlos Tomás, vicepresidente de la Diputación, y José Atarés, vicepresidente de EBRÓPOLIS, coincidieron en sus mensajes. El representante provincial destacó la importancia de EBRÓPOLIS para propiciar un “futuro armónico” entre todos los municipios, incluido Zaragoza. Por su parte, el teniente de alcalde zaragozano invitó a los alcaldes a implicarse más a fondo en la implantación del Plan Estratégico, que, tras una fase de clasificación y priorización de acciones, está a punto de “pasar a la acción”.

Durante el encuentro, se puso de manifiesto que el Plan Estratégico afecta de lleno a los intereses del Área de

Influencia en la medida en que la mayor parte de las decisiones que se adoptan en Zaragoza también repercuten en un nutrido grupo de municipios del entorno.

Por esta razón, algunos de los Ayuntamientos que todavía no son miembros anunciaron la intención de proponer a sus equipos de gobierno la entrada en la Asociación. Además,

bajando para la ejecución del Plan.

En la reunión, se presentaron también los trabajos desarrollados para la elaboración de una base de datos con información socioeconómica y geográfica específica sobre el entorno de Zaragoza.

En un futuro próximo, esta documentación será difundida en Internet a través de la

solidar el papel de los municipios del Área de Influencia.

Con el objetivo de propiciar una plena integración de Zaragoza con los municipios del entorno y viceversa, los órganos rectores de la Asociación aprobaron recientemente una modificación de los Estatutos de EBRÓPOLIS.

En síntesis, los cambios aprobados están encaminados



El Palacio de Sástago acogió la reunión del entorno

todos ellos llegaron al acuerdo de volver a reunirse con el fin de debatir y establecer los mecanismos necesarios para participar más activamente en los trabajos para la implantación del Plan Estratégico y tener una mayor presencia estatutaria. Entre otras fórmulas barajadas, se planteó la necesidad de que los municipios se integren en las distintas comisiones que están tra-

pagina web “Zaragoza, Ciudad Abierta” (<http://www.zaragozaopen.com>), desarrollada por EBRÓPOLIS a partir de una iniciativa del Ayuntamiento de Zaragoza.

La base de datos es el resultado del convenio de colaboración suscrito en su día entre EBRÓPOLIS y la Diputación Provincial de Zaragoza con el objetivo, entre otros, de con-

hacia una ampliación de la representatividad del Área de Influencia en todos los niveles de la Asociación. Así, entre otras modificaciones, se ha recogido la presencia como vocales de tres representantes de Ayuntamientos del entorno en la Comisión Ejecutiva de la Asociación, el único órgano en el que todavía no estaban presentes con plenos poderes.

# Clamor a favor de una ley que apoye a las empresas de inserción

Foro de EBRÓPOLIS sobre “dinamización social a través de iniciativas económicas”

La sociedad zaragozana, y española en general, necesita con urgencia un programa completo de inserción que, mediante un conjunto de medidas preventivas, legales y de apoyo económico, permita luchar contra una de los principales males de los nuevos tiempos: la exclusión social, que cada día afecta más a nuevos colectivos desfavorecidos, como parados de larga duración o madres solas...

Esta es la principal conclusión del foro sobre “Dinamización social a través de iniciativas económicas” organizado por EBRÓPOLIS en el marco de los trabajos de la Comisión de Impulso de la Ejecución del Plan Estratégico (CIEP) número 3, cuyo objetivo fundamental es que Zaragoza sea una “ciudad creativa en el arte, el humanismo y la comunicación”.

En la clausura de la jornada, el consejero de Sanidad, Bie-

nessar Social y Trabajo, Alberto Larraz, se comprometió a estudiar a fondo todas las propuestas surgidas del debate y concretar aquellas que sean necesarias para que las empresas de inserción “sigan desarrollándose”.

No hay inserción social si no hay inserción laboral. Sobre esta contundente idea se pronunciaron unánimes todos los participantes en la sesión de mañana y en los talleres de trabajo de la tarde.

En Zaragoza, y según los datos expuestos por el Ayuntamiento en el foro, el 8% de la población se dedica a actividades marginales; el 18% vive por debajo del umbral de la pobreza; el 6'3% en situación de pobreza severa; más del 25% de los parados son de larga duración; el 21% de los habitantes tienen algún tipo de discapacidad, mientras que el analfabetismo funcional afecta a cerca del 3% de la población.

Para intentar combatir esta situación han surgido las empresas de inserción, de las cuales trabajan 11 en Zaragoza. Estas empresas tienen como objetivo esencial propiciar que colectivos con graves dificultades puedan recibir una formación específica o, directamente, darles un puesto de trabajo.

Sin embargo, no cuentan con un marco legal adecuado que ampare y defienda sus actividades. Por ello, la demanda de una Ley que las regule es una exigencia unánime, en el marco de un plan más amplio de lucha contra la exclusión. En la línea de lo que se está haciendo ya en Francia.

Los responsables de estas empresas consideraron que la Administración debe dar ayudas a estas entidades, pero sólo para comenzar a rodar, en atención al alto coste social que asumen. Asimismo, reclamaron la inclusión de una “cláusula social” en los contratos que realizan las instituciones públicas, con el fin de que su pequeño tamaño no suponga un obstáculo insalvable para obtener un contrato para el que están sobradamente preparadas.

En esta línea, pidieron a las entidades financieras que contribuyan a su labor, mediante la concesión de créditos blandos adecuados a sus características.

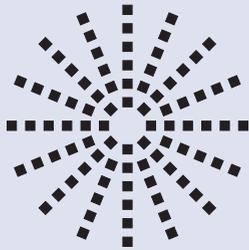
A lo largo del debate, la mayoría de intervenciones apuntaron hacia las instituciones públicas como las principales responsables del impulso de estas empresas de inserción en primera instancia. El representante de la Fundación Empresa y Sociedad, Francisco Abad, sin embargo, recalcó que la empresa privada puede y debe ser motor de iniciativas de estas características.

Todas estas ideas fueron expuestas por los participantes en el foro: Enrique Nogueras, en nombre de la Fundación para el Desarrollo Social; Daniel Vegas, experto en programas europeos de lucha contra la exclusión social; Javier Rodríguez Melón, por el Área de Servicios Sociales del Ayuntamiento; Mónica Cristellys, representante de la Dirección General de Trabajo de la DGA, y Francisco Abad.

Por su parte, los talleres de trabajo estuvieron dirigidos por Roberto Oyaga, en nombre de la empresa de inserción Mapiser; Andrés Esteban, por parte de la Asociación Financiación Solidaria, y Asunción García Maynar, presidenta de la Asociación aragonesa de empresas de inserción (AREI). Ana Fernández, como presidenta de la CIEP 3 de EBRÓPOLIS, presidió el foro.



El foro se celebró en el Salón Aragón de iberCaja



**EBRÓPOLIS**

## Socios fundadores

Ayuntamiento de Zaragoza, Diputación General de Aragón, Diputación Provincial de Zaragoza, Caja de Ahorros de la Inmaculada, Cámara Oficial de Comercio e Industria de Zaragoza, Confederación de Empresarios de Zaragoza, Confederación de la Pequeña y Mediana Empresa de Zaragoza, Federación de Asociaciones de Barrios de Zaragoza, IberCaja, Unión Autónoma de A.A.VV. CesarAugusta, Unión General de Trabajadores, Unión Sindical de Comisiones Obreras, Universidad de Zaragoza.

## Socios colaboradores

Ayuntamiento de Zaragoza, Caja de Ahorros de la Inmaculada, Cámara Oficial de Comercio e Industria, CEPYME Zaragoza, Confederación de Empresarios de Zaragoza, IberCaja, Mercazaragoza, Arthur Andersen, Asociación Disminuidos Físicos de Aragón, Centro de Solidaridad Proyecto Hombre, Banco Central Hispano, Unión Temporal de Empresas Depuradoras de Zaragoza, Transportes Urbanos de Zaragoza, Fomento de Construcciones y Contratas, VIDEAR, Hotel Silken Reino de Aragón, Hotel Sauce, Centro de Formación para la Empresa, Toldos Lucas, Consulado de Chile, Consulado de México, Consulado de República Dominicana, Diputación General de Aragón, Diputación Provincial de Zaragoza, Auditorio de Zaragoza, TVE Aragón.

## Socios de número

AMYLUM IBÉRICA, S.A., Grupo Municipal Partido Aragonés, Grupo Municipal Partido Popular, Grupo Municipal Partido Socialista, Actividades Mercantiles Ebro, S.A., Arthur Andersen y Cía. S. Com., BSH Electrodomésticos España, S.A., Bienvenido Gil, S.L., Real e Iltre. Colegio Abogados Zaragoza, El Corte Inglés, S.A., La Zaragozana, S.A., Mutua de Accidentes de Zaragoza, Price Waterhouse and Company, SRC, S.A. Industria Celulosa Aragonesa, Banco Zaragozano, S.A., Colegio Oficial Economistas Aragón, Pikolín, S.A., Schindler, S.A., Supermercados Sabeco. S.A., Aseda-Stadium Venecia, Cáritas Diocesana de Zaragoza, Colegio Oficial de Arquitectos de Aragón, Cruz Roja Zaragoza, Fundación San Valero, Real y Excma. Sociedad Económica Aragonesa Amigos del País, Telefónica, S.A., Asociación Farmacéuticos Empresarios de Zaragoza, Banco Central Hispano, S.A., Ayuntamiento de Cuarte de Huerva, Ayuntamiento de Alagón, Ayuntamiento de Pinseque, Ayuntamiento de La Puebla de Alfindén, Ayuntamiento de Sobradriel, Ayuntamiento de Villanueva de Gállego, Ayuntamiento de Villa de Zuera, Ayuntamiento de Alfajarín, Ayuntamiento de Pastriz, Ayuntamiento de Torres de Berrellén, Ayuntamiento de Pedrola, Ayuntamiento de La Muela, Ayuntamiento de Nuez de Ebro, Ayuntamiento de El Burgo de Ebro, BICC Cables de Comunicaciones, S.A., Eléctricas Reunidas de Zaragoza, S.A., Cooperativa Ciudad del Transporte, Aeropuertos Españoles y Navegación Aérea (AENA), Colegio Oficial de Médicos, Colegio Oficial de Ingenieros Técnicos Industriales de Aragón, Colegio Oficial de Ingenieros de Caminos, Canales y Puertos, Colegio Oficial de Aparejadores y Arquitectos Técnicos de Zaragoza, Ayuntamiento de Figueruelas, Feria de Zaragoza, DKV-Previasa S.A., Seguros y Reaseguros, Colegio Oficial Doctores y Licenciados en F.<sup>3</sup> y Letras y en CC. de Aragón, Safa-Galénica, S.A., EDS España, S.A., Construcciones y Auxiliar de Ferrocarriles, S.A., Colegio Oficial de Ingenieros Industriales de Aragón y Rioja, Sindicato Iniciativa y Propaganda de Aragón (SIPA), Hotel Silken Reino de Aragón, Colegio de Ingenieros Técnicos de Obras Públicas, Investigación y Desarrollo Urbano, S.L., Hotel Sauce, Colegio Oficial Administradores de Fincas de Aragón y Soria, Asociación Regional de Agricultores y Ganaderos de Aragón (ASAJA), NH Gran Hotel, Caja Rural del Jalón, Sociedad Coop. de Crédito, TAIM NEG Micón Eólica, Cámara Urbana y Rústica, S.L., Fundación Juan de Lanuza, Confederación Hidrográfica del Ebro, Colegio Oficial de Graduados Sociales de Zaragoza, Electricidad Amaro, S.A., USO Aragón, Asociación Profesional de Empresarios de Hoteles y Restaurantes de Zaragoza y Provincia (Horeca), Ilustre Colegio Oficial de Físicos de España, Aragón de Cable, S.A., Galerías Primero, S.A., Aragonesa de Papel Continuo y Formularios, S.L., Industrias López Soriano, IDOM Zaragoza, S.A., Federación de Empresarios de Comercio y Servicios de Zaragoza y Provincia, Hispano Carrocera, S.A.

### Edita:

Asociación para el Desarrollo Estratégico de Zaragoza y su Área de Influencia  
Eduardo Ibarra, Edif. "El Cubo"  
Tel. 34 - 976 72 10 40  
Fax 34 - 976 72 10 11

### E-mail:

zaragoza@ebropolis.es  
<http://www.ebropolis.es>

### Fotos:

Julio E. Foster

### Imprime:

### Tirada:

3.500 ejemplares

### ISSN

1136-8616

### Depósito legal:

Z-2.284/96

Está permitida la reproducción total o parcial de los contenidos de esta revista, siempre y cuando conste cita expresa de la fuente.

## Cupón de suscripción gratuita EBRÓPOLIS NOTICIAS

Fotocopie este cupón con sus datos y envíelo en un sobre a:

EBRÓPOLIS NOTICIAS  
Eduardo Ibarra, Edificio "El Cubo"  
50009 Zaragoza

Sí, deseo recibir, gratuitamente y de forma periódica la publicación EBRÓPOLIS NOTICIAS

Dirección trabajo

Dirección particular

APELLIDOS \_\_\_\_\_

NOMBRE \_\_\_\_\_

ORGANISMO O EMPRESA \_\_\_\_\_

DIRECCIÓN SOCIAL \_\_\_\_\_

POBLACIÓN \_\_\_\_\_

C.P. \_\_\_\_\_

TELÉFONO \_\_\_\_\_

DIRECCIÓN PARTICULAR \_\_\_\_\_

POBLACIÓN \_\_\_\_\_

C.P. \_\_\_\_\_

TELÉFONO \_\_\_\_\_

## Nuevos socios de EBRÓPOLIS

**D**estacadas empresas aragonesas se han incorporado recientemente a la Asociación. Aragón de Cable, Galerías Primero, Aragonesa de Papel Continuo y formularios (Araconsa), Industrias López Soriano, IDOM Zaragoza, S.A., Federación de Empresarios de Comercio y Servicios de Zaragoza y Provincia e Hispano Carrocera, S.A. son nuevos socios de número, mientras que TVE-Aragón adquiere la condición de miembro colaborador. Tras estas llegadas, EBRÓPOLIS está formada por 13 miembros fundadores, 83 de número y 26 colaboradores.

### EBRÓPOLIS Noticias crece

**E**l boletín de la Asociación crece día a día, gracias al interés demostrado por sus lectores. Coincidiendo con el año 2000, el número de páginas se amplía hasta 16 con el fin de dar una información más completa y variada y la tirada se incrementa hasta los 3.500 ejemplares por cada número cuatrimestral.

### Proyectos concedidos a Paraguay

**E**l Ayuntamiento de Zaragoza ha concedido más de 32 millones de pesetas a proyectos de cooperación al desarrollo en Paraguay, cuyas solicitudes fueron presentadas con la mediación de EBRÓPOLIS. Las ayudas están dirigidas fundamentalmente a diversos programas de mejora educativa, vacunación infantil y servicio de agua corriente a domicilios.

## III Curso Superior de Dirección Pública Local para Iberoamericanos

**E**ntre el 13 y el 31 de marzo, un total de 22 directivos municipales procedentes de una decena de países iberoamericanos se darán cita en la capital aragonesa para asistir al III Curso Superior de Dirección Pública Local, que está organizado por EBRÓPOLIS en colaboración con el Ayuntamiento de Zaragoza y la Agencia Española de Cooperación Internacional (AECI).

Durante tres semanas, los asistentes seguirán un completo curso formativo sobre distintos aspectos relacionados con la modernización de la gestión pública al nivel local, complementado con un programa de visitas a empresas concesionarias de servicios públicos-locales y áreas de gestión del Ayuntamiento zaragozano.

Con esta iniciativa, EBRÓPOLIS contribuye al cumplimiento del Plan Estratégico, al difundir el nombre de Zaragoza en toda Hispanoamérica y convertir a la capital en puente entre la Unión Europea y los países del centro y sur del continente americano.

*Con la colaboración de*

**BCH**

